

Handreifenfüllmesser - airstar -
Hand-held tyre inflator -airstar-
Dispositif de gonflage de pneus manuel - airstar -

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi

Sprache
Language
Langage

Seite
Page
Page

DE

2

EN

4

FR

7



Lesen Sie bitte die folgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen. Der störungsfreie und sichere Betrieb des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn die hier genannten Anweisungen und Hinweise beachtet werden.

Please read the following instructions carefully before using the device. The safe and trouble-free operation of the device is ensured only if the instructions and notes given below are followed.

Veuillez lire les consignes suivantes avec attention avant de mettre en service l'appareil. Le fonctionnement sans faille et en toute sécurité de l'appareil n'est garanti que si les consignes et indications mentionnées ci-après sont respectées.

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH



Der Handreifenfüllmesser - airstar - Modell 245 ist ausschließlich für folgenden Zweck vorgesehen: **Kontrollieren, Befüllen und Ablassen von Reifen für Motorfahrzeuge mit Druckluft oder Stickstoff.** Die Druckluftangaben der Reifen- und Fahrzeughersteller sowie die am Verwendungsort vorhandenen Druckluftangaben sind zu beachten.

Der Reifenfüller darf **nicht** zum Füllen und Prüfen von mit Wasser gefüllten Ballastreifen oder mit Korrosionsmittel behandelten Reifen verwendet werden. Er ist nicht geeignet für die Reifenbefüllung von z. B. von Fahrrädern, Kinderfahrzeugen, Schubkarren und Luftfahrzeugen. Der Reifenfüller ist ausschließlich für entölte Druckluft/Stickstoff vorgesehen. Jede Benutzung außerhalb dieses Zwecks sowie Modifikationen an dem Produkt werden als bestimmungswidriger Gebrauch angesehen.



Dieses Gerät darf nur für den o. g. Zweck verwendet werden, für den es speziell entwickelt wurde. Jeglicher bestimmungswidriger Gebrauch wird als unsachgemäß betrachtet. Für unsachgemäßen Gebrauch übernimmt der Hersteller/Lieferant keine Haftung! Das Risiko liegt allein beim Benutzer.

GEFAHRENHINWEISE



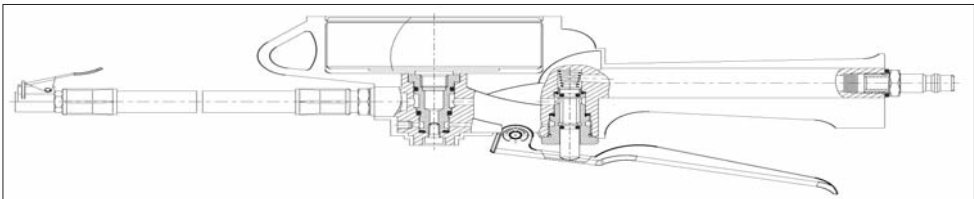
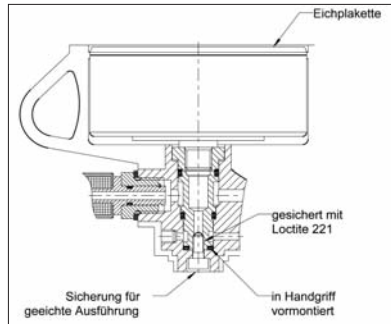
Mögliche Gefahren beim Gebrauch des Produktes / Risiko des Benutzers oder für Dritte:

Dieses Produkt kann gefährlich sein, wenn es unsachgemäß benutzt wird. Eine falsche Bedienung kann zur Explosion des Reifens führen!

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Nutzer sollte sich mit Funktion und Inbetriebnahme des Gerätes vertraut machen. Kinder dürfen dieses Gerät nicht bedienen.

KOMPONENTEN



INBETRIEBNAHME/FUNKTIONSWEISE

- 1) Gerät sorgfältig auspacken und darauf achten, dass keine Verpackungsrückstände ins Gerät gelangen.
- 2) Luftschlauch anschließen (Kupplung oder Verschraubung).
- 3) Nach Abnahme der Staubschutzkappe am Reifenventil den Doppeltankstellenstecker, Hebelstecker oder Momentstecknippel auf Reifenventil aufstecken, so dass eine dichte Verbindung entsteht. Der vorhandene Reifendruck kann am Manometer abgelesen werden.
- 4) Der Prüf-, Füll- und Ablassvorgang erfolgt durch Hebelbetätigung:
 - Zum Füllen muss der Hebel *ganz durchgezogen* werden.
 - Zum Ablassen, falls erforderlich, darf der Hebel nur *halb durchgezogen* werden.
 - Zum Prüfen muss der Hebel *in Ruhestellung (Ausgangsstellung)* gebracht werden.

- 5) Füllventil schnell vom Reifenventil abziehen, um Druckverluste zu vermeiden.
 6) Bei der Reifenkontrolle Reserverad nicht vergessen!

TECHNISCHE DATEN

Manometer:	ø 80 mm, Anschluss mit Dämpfungsdrossel, Kunststoffgehäuse und Stoßschutz	
Druckbereich (Doppelskala):	0 - 12 bar, Bezifferung 1, Teilung 0,1, eichfähig 0-170 psi, Bezifferung 20, Teilung 2, nicht geeicht	
Maximaler Betriebsdruck:	1,3 x Skalenwert	
Medium:	gereinigte Luft oder Reifengas (Stickstoff)	
Ablesegenauigkeit:	0,1 bar / 2 psi	
Maximale Abweichung:	nach DIN EN 12645	
Füllschlauch:	Länge 500 mm	
Eingangsanschluss (Luftversorgung):	Innengewinde G ¹ / ₄ mit Kupplungsstecker DN 7,2	
Ausgangsanschluss (Befüllung):	G ¹ / ₄	
Betriebstemperatur:	-10 °C – +60 °C	
Gewicht:	ca. 1,0 kg	
Werkstoffe:	- Handgriff	AISI11Cu2, 5Fe
	- Hebel	Kunststoff PA6
	- Dichtungen, Schutzkappe	NBR

Diese Ausführung ist ohne Eichzulassung - nicht an öffentlichen Tankstellen einsetzbar!

Technische Änderungen vorbehalten.

INSTANDHALTUNG/WARTUNG

Der Handreifenfüllmesser arbeitet praktisch wartungsfrei. Das Manometer ist durch eine Schutzkappe weitgehend geschützt. Durch Vermeiden von Schlägen und harten Umgang wird die Genauigkeit lange Zeit erhalten.

REPARATUR

Zur Demontage sind für verschiedene Teile Spezialwerkzeuge erforderlich.

Ein eichpflichtiges Gerät muss nach der Reparatur von der zuständigen Eichbehörde geeicht werden. Deshalb empfehlen wir bei Störungen, das Gerät zur Überprüfung dem Fachhändler bzw. ins Werk einzusenden.

ERHÄLTICHE AUSFÜHRUNGEN	Bestell-Nr.	ERSATZ- UND VERSCHLEISSTEILE	Bestell-Nr.
mit Hebelstecker		Schlauch mit Hebelstecker, komplett	356-12
0- 12 bar/170psi - geeicht	245.201	Hebelstecker	151.25
0- 12 bar/170psi - ungeeicht	245.241	Schlauch mit Momentstecker, komplett	356-25
mit Momentstecker		Momentstecker	151-183
0- 12 bar/170psi - geeicht	245.261	Schlauch mit Tankstellenstecker komplett	356-15
0- 12 bar/170psi - ungeeicht	245.271	Tankstellenstecker	151.51
mit doppelseitigem Tankstellenstecker		Manometer komplett, 0– 12 bar / 170 psi	245-101
0- 12 bar/170psi - geeicht	245.211	Ventileinsatz komplett	245-10
0- 12 bar/170psi - ungeeicht	245.251		

GEWÄHRLEISTUNG

Mängel, die nachweislich auf einem Werksfehler beruhen, beheben wir selbstverständlich kostenlos. Voraussetzung ist, dass Sie diesen Mangel unverzüglich nach Feststellung und innerhalb der von uns gewährten Garantiezeit melden. Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge von Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstanden sind, sind von dieser Gewährleistung ausgenommen.

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate. Wenn nicht anders definiert, gelten für Zubehörteile 6 Monate. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiefrist. Wurden neben der Garantieleistung notwendige Reparaturen, Justagen oder dergleichen durchgeführt, sind die Garantieleistungen kostenlos, die anderen Leistungen werden aber ebenso wie Transport und Verpackung berechnet. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere bei entstandenen Schäden die nicht das Gerät betreffen, sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich vorgeschrieben ist – ausgeschlossen.

AUSSCHLUSS DER GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistung entfällt in folgenden Fällen:

- Die Bedienungsanleitung wurde bei der ersten Inbetriebnahme und Wartung nicht befolgt.
- Das Gerät wurde auf unzulässige und unsachgemäße Art verwendet.
- Das Gerät wurde trotz offensichtlicher Mängel verwendet.
- Es wurden anstelle von Original-Teilen andere Ersatz- oder Austauschteile verwendet.
- Die zulässigen Betriebsparameter wurden nicht beachtet.
- Es wurden nicht-autorisierte Änderungen am Gerät durchgeführt bzw. wenn Teile des Gerätes demontiert wurden, die nicht geöffnet werden dürfen (außer zu Wartungszwecken).
- Es wurden Seriennummern im Gerät verändert, beschädigt oder entfernt

EN

INTENDED USE

! The hand-held tyre inflator -airstar- model 245 is only intended for the following purpose:

Checking, inflating and deflating tyres of motor vehicles with compressed air or nitrogen.

The compressed air specifications of the tyre and vehicle manufacturer as well as the compressed air specification available at the place of use must be considered.

The tyre inflator must not be used for filling and checking ballast tyres filled with water or tyres treated with anticorrosive agents. It is not suitable for inflating tyres of, for example, bicycles, vehicles for children, pushcarts and aircrafts. The tyre inflator is intended only for de-oiled compressed air/nitrogen. Any other use as well as modifications to the product are considered as improper use.



This device must only be used for the purpose mentioned above, for which it has been specifically developed. Any use not in line with the intended purpose is considered as improper. The manufacturer / supplier does not accept any responsibility for improper use! The risk is solely borne by the user.

HAZARD WARNINGS



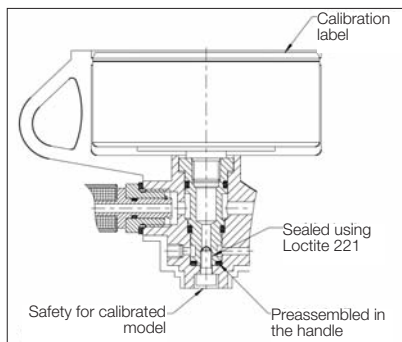
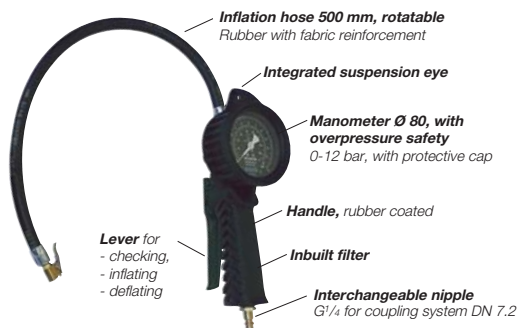
Potential hazards while using the product / risk for the user or others:

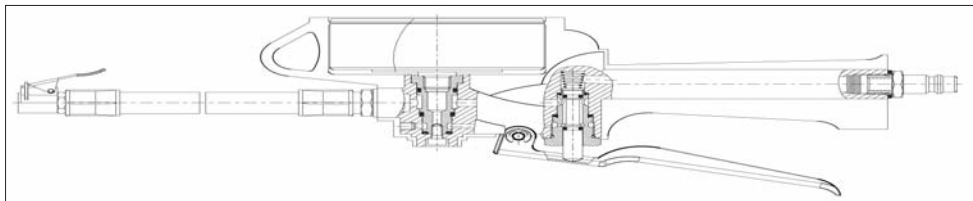
This product can be dangerous if used improperly. Improper use can result in a tyre explosion!

SAFETY GUIDELINES

The operator / user should become familiar with the functioning, installing and using the device. Children are not allowed to operate this device.

COMPONENTS





OPERATING/ FUNCTIONING

- 1) Carefully unpack the device and ensure that packaging residues do not get into the device.
- 2) Connect the air hose (coupling or screwed fitting).
- 3) After removing the dust cap on the tyre valve, connect the twin hold-on connector, quick-lock connector or plug-in nipple to the tyre valve in such a way that a tight connection is created. The pressure in the tyre can be read on the pressure gauge.
- 4) The checking, inflating and deflating is done with the help of the lever:
 - To inflate, the lever must be completely pulled.
 - To deflate, when needed, the lever must only be pulled half the way.
 - To check, the lever must be in the normal position (initial position).
- 5) Remove the inflating valve quickly from the tyre valve to prevent air / nitrogen from escaping.
- 6) While checking, do not forget the spare tyre!

TECHNICAL DATA

Pressure gauge:	ø 80 mm, connection with damping valve, plastic housing and impact protection
Pressure range (two scales):	0 - 12 bar, increments of 1, each division 0.1, can be calibrated 0-170 psi, increments of 20, each division 2, not calibrated
Maximum operating pressure:	1,3 x times the scale value
Medium:	filtered air or tyre gas (nitrogen)
Reading accuracy:	0,1 bar / 2 psi
Maximum deviation:	as per DIN EN 12645
Inflation hose:	Length 500 mm
Input connection (air supply):	Inner thread G ¹ / ₄ with adapter DN 7.2
Output connection (inflating):	G ¹ / ₄
Operating temperature:	-10 °C – +60 °C
Weight:	approx. 1,0 kg
Materials:	- Handle - Lever - Seals, safety cap
	AISI11Cu2, 5Fe Plastic PA6 NBR

This version is without type approval - can not be used at public filling stations!

Technical changes reserved.

SERVICE / MAINTENANCE

The hand-held tyre pressure indicator is virtually maintenance free. The pressure gauge is protected by a cap to a large extent. The accuracy can be maintained for a long time by avoiding impacts and rough handling.

REPAIR

Special tools are required for various parts for disassembling.

A device that requires calibration has to be calibrated by the responsible calibration authority after repair. We therefore recommend you to send the device to the dealer or the factory for checking in case of problems.

AVAILABLE MODELS

with quick-lock connector

0-12 bar/170psi - calibrated
0-12 bar/170psi - uncalibrated

with plug-in connector

0-12 bar/170psi - calibrated
0-12 bar/170psi - uncalibrated

with twin hold-on connector

0-12 bar/170psi - calibrated
0-12 bar/170psi - uncalibrated

Order No.

245.201

245.241

245.261

245.271

245.211

245.251

SPARES AND WEAR PARTS

Hose with quick-lock connector, complete

Quick-lock connector assembly

Hose with plug-in connector, complete

Plug-in connector assembly

Hose with hold-on connector, complete

Hold-on connector assembly

Pressure gauge assembly, 0-12 bar / 170psi

Valve insert assembly

Order No.

356-12

151.25

356-25

151-183

356-15

151.51

245-101

245-10

WARRANTY

Problems that can be proven to be factory defects will be repaired free of charge. Provided you report the problem immediately after detecting it and within the warranty period. Damages caused by improper use or due to non-compliance with the operating manual are excluded from this warranty.

The warranty period is 12 months. Unless otherwise specified, the warranty period for accessories is 6 months. Warranty claims do not cause an extension of the warranty period. If necessary repairs, adjustments etc. are carried out in addition to the warranty services, then the warranty services are free of charge but the other services are charged including transport and packaging. Additional or other claims, especially for damages that do not concern the device, are excluded if liability is not prescribed by law.

EXCLUSION OF WARRANTY

Warranty does not apply in the following cases:

- Warranty does not apply in the following cases:
- The operating manual was not followed during the initial operation and maintenance.
- The device was used in an impermissible and improper manner.
- The device was used in spite of obvious faults.
- Other spare or replacement parts were used instead of original parts.
- The permissible operating parameters were not followed.
- Unauthorised modifications were made to the device or parts of the device, which should not be opened, were dismantled (except for maintenance purpose).
- Serial numbers were changed, damaged or removed from the device.

FR

USAGE CONFORME



Le dispositif de gonflage de pneus manuel - aistar - modèle 245 est conçu exclusivement pour l'utilisation suivante :

Contrôle, gonflage et purge de pneus pour véhicules à moteur avec air comprimé ou azote.

Les données sur l'air comprimé du fabricant de pneu et de véhicule ainsi que les données sur l'air comprimé existantes sur le lieu d'application, sont à respecter.

Le dispositif de gonflage des pneus ne doit pas être employé pour le gonflage ou la vérification de pneus de ballast remplis d'eau ou de pneus traités avec agents anti-corrosion.

Il ne convient pas au gonflage de pneus des vélos, poussettes, brouettes et aéronefs. Le dispositif de gonflage des pneus est exclusivement prévu pour air comprimé/azote déshuilié. Toute utilisation en dehors de ces objectifs ainsi que toute modification sur le produit seront considérées comme usages non conformes.



Le présent appareil doit être employé uniquement aux fins susmentionnées pour lesquelles il a été développé. Tout usage non conforme sera considéré comme inapproprié. Le fabricant/fournisseur ne prend aucune responsabilité en cas d'usage inapproprié ! Le risque incombe au seul utilisateur.

INDICATIONS DE DANGER



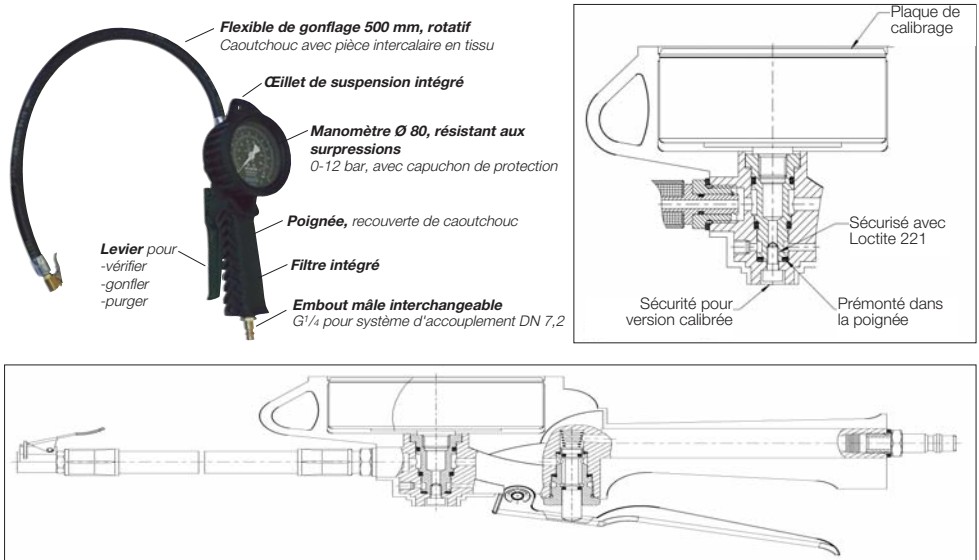
Les éventuels dangers lors de l'utilisation du produit/ risques de l'utilisateur ou pour des tiers:

Le produit peut être dangereux s'il est utilisé de manière inappropriée. Une mauvaise manipulation peut entraîner une explosion des pneus !

RÈGLES DE SÉCURITÉ

L'opérateur/ utilisateur doit se familiariser avec la fonction, l'intégration et la mise en service de l'appareil. Les enfants ne doivent pas manipuler l'appareil.

COMPOSANTS



MISE EN SERVICE/ MODE DE FONCTIONNEMENT

- 1) Déballez minutieusement l'appareil et veillez à ce qu'aucun résidu d'emballage ne parvienne dans l'appareil.
- 2) Raccordez le flexible à air (accouplement ou vissage)
- 3) Après avoir enlevé le capuchon de protection à la vanne du pneu, retirez le connecteur de station d'essence double, le connecteur du levier ou l'embout mâle de couple, de manière à faire apparaître une connexion étanche. La pression des pneus présente peut être lue sur le manomètre.
- 4) Le processus de contrôle, de gonflage et de purge se fait par confirmation du levier :
 - Pour le gonflage, le levier doit être complètement tiré.
 - Pour le gonflage, si nécessaire, le levier peut être uniquement tiré à moitié.
 - Pour la vérification, le levier doit être ramené en position de repos (position de sortie).
- 5) Retirez rapidement la vanne de gonflage de la vanne du pneu pour éviter une perte de pression.
- 6) Lors du contrôle des pneus, ne pas oublier la roue de secours !

DONNÉES TECHNIQUES

Manomètre:	ø 80 mm, raccordement avec self d'amortissement, boîtier en plastique et protection antichoc	
Domaine de pression (échelle double):	0 - 12 bar, chiffrage 1, partition 0,1, admissible à la vérification 0-170 psi, chiffrage 20, partition 2, non admissible	
Pression de service maximum:	1,3 x valeur d'échelle	
Média:	Air purifié ou gaz de pneu (azote)	
Précision de lecture:	0,1 bar / 2 psi	
Déviatoin maximum:	selon DIN EN 12645	
Flexible de gonflage:	Longueur 500 mm	
Raccordement d'entrée (alimentation en air):	Filetage femelle G1/4 avec connecteur d'accouplement DN 7,2	
Raccordement de sortie (gonflage):	G1/4	
Température de service:	-10 °C – +60 °C	
Poids:	env. 1,0 kg	
Matériaux:	- Poignée	AlSi11Cu2, 5Fe
	- Levier	Kunststoff PA6
	- Joints, capuchon de protection	NBR

Cette version est sans réception par type - ne peut pas être utilisé dans les stations de remplissage publics!

Sous réserve de modifications techniques.

ENTRETIEN/ MAINTENANCE

Le dispositif de gonflage de pneus manuel fonctionne quasiment sans maintenance. Le manomètre est protégé par un large capuchon de protection. En évitant les battements et la dureté de maniement, la précision sera maintenue longtemps.

RÉPARATION

Pour le démontage, des outils spéciaux sont nécessaires pour différentes parties. Après la réparation, un appareil soumis à la vérification doit être calibré par l'autorité des poids et mesures compétente. C'est pourquoi, nous recommandons, en cas de dérangement, d'envoyer l'appareil au vendeur spécialité ou à l'usine pour vérification.

RÉALISATIONS DISPONIBLES

avec connecteur du levier

0- 12 bar/ 170psi - calibré

245.201

0- 12 bar/ 170psi - non calibré

245.241

avec connecteur de couple

0- 12 bar/ 170psi - calibré

245.261

0- 12 bar/ 170psi - non calibré

245.271

avec connecteur de station d'essence double paroi

0- 12 bar/ 170psi - calibré

245.211

0- 12 bar/ 170psi - non calibré

245.251

PIÈCES DE RECHANCHE & D'USURE N° de cmd.

Flexible avec connecteur de levier, complet

356-12

Connecteur de levier

151.25

Flexible avec connecteur de couple, complet

356-25

Connecteur de couple

151-183

Flexible avec connecteur de station d'essence, complet

356-15

Connecteur de station d'essence

151.51

Manomètre complet, 0- 12 bar / 170psi

245-101

Insert de soupape, complet

245-10

GARANTIE

Nous réparons bien sûr gratuitement les défauts qui reposent sur un défaut d'usine manifeste. La condition préalable est de signaler ce défaut immédiatement après sa constatation et dans le délai de garantie couvert. Les dommages qui apparaissent à cause d'un usage non conforme ou suite à un non respect du mode d'emploi, sont exclus de cette garantie.

La période de garantie s'élève à 12 mois. Sauf stipulation contraire, la garantie s'élève à 6 mois pour les pièces d'accès-soire. Les prestations de garantie n'occasionnent aucune prolongation du délai de garantie. Si des réparations, réglages ou similaires s'avèrent indispensables auprès de la garantie, les prestations de garantie sont gratuites. Les autres prestations ainsi que le transport et l'emballage seront toutefois facturées. Toute autre revendication, notamment en cas d'apparition de dommages ne concernant pas l'appareil, est – dans la mesure où une responsabilité ne serait pas exigée par la législation – exclue.

EXCLUSION DE LA GARANTIE

La garantie est suspendue dans les cas suivants :

- Le mode d'emploi n'a pas été respecté lors de la première mise en service et de la première maintenance.
- L'appareil a été utilisé de manière interdite et inappropriée.
- L'appareil a été utilisé malgré un défaut apparent.
- Des pièces de rechange ou de remplacement ont été utilisées au lieu des pièces originales.
- Les paramètres de service autorisés n'ont pas été respectés.
- Des modifications non autorisées ont été réalisées sur l'appareil ou des parties de l'appareil ont été démontées alors qu'elles ne devaient pas être ouvertes (hormis à des fins de maintenance)
- Les numéros de série ont été modifiés, endommagés ou supprimés.